



Esp. 2014/12

Exp. 2014/12

**ADMINISTRAZIO BALDINTZA BEREZIEN
ORRIAK, KONTRATATZEKO UDAL SAREA
EGOKITU ETA GAUR EGUNGO DOMEINUTIK
WWW.DONOSTIA.EUS DOMEINURA
ALDATZEKO ZERBITZUA PROZEDURA
IREKIAREN BIDEZ**

**PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS
PARTICULARES A REGIR EN EL
PROCEDIMIENTO ABIERTO PARA LA
CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE
ADAPTACIÓN DE LA WEB MUNICIPAL PARA
PASAR DEL DOMINIO ACTUAL AL DOMINIO
WWW.DONOSTIA.EUS**

I. HELBURUA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA

I. OBJETO Y REGIMEN JURIDICO

I.1. Agiri honen helburua Eranskineko A) atalean deskribatzen den zerbitzua kontratatzea da, Xedapen Teknikoen Orrietako ezaugarrien arabera.

I.1. El presente Pliego tiene por objeto la contratación del servicio que se describe en el apartado A), del Cuadro Anexo conforme a las características que figuran en el Pliego de Prescripciones Técnicas.

I.2. Agiri honetako eta Xedapen Teknikoen Agiriko baldintzen arabera emango dira lanak.

I.2. La prestación se ajustará a las condiciones que figuran en este Pliego y en el de Prescripciones Técnicas, que forma parte integrante del mismo.

I.3. Kontratu honek izaera administratiboa dauka eta honako hauek arautuko dute: Agiri honetan zehazten denak; azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuak, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bateratua onartzen duenak (hemendik aurrera 3/2011 LED); eta urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuak, Herri Administrazioetako Kontratuen Legeko Arautegi Orokorra onartzen duenak, aplikagarria den neurrian.

I.3. Este contrato tiene carácter administrativo y se regirá por lo establecido en este Pliego y el Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, por el que se aprueba el texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público (en R.D.L. 3/2011) y por el Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas en cuanto sea de aplicación

I.4. Kontratu hau 3/2011 LEDko 150. eta 157. artikulutik 161. artikulura ezarritako prozedura irekiaren arabera esleitu da.

I.4. La presente contrata se adjudicará por el procedimiento abierto previsto en los arts. 150 y 157 a 161 del R.D.L. 3/2011.

II. AURREKONTUA, KREDITUA, ZERGA ETAK PREZIOEN BERRIKUSKETA

II. PRESUPUESTO, EXISTENCIA DE CREDITO, IMPUESTOS Y REVISION DE PRECIOS

II.1. Kontratuaren prezioa zehazteko sistema Eranskineko C) atalean zehazten dena izango da, eta lizitaziorako gehieneko kopurua aipatu Eranskineko D) atalean zehazten dena izango da.

II.1. El sistema para la determinación del precio del contrato será el que se determine en el apartado C) del cuadro Anexo, siendo su importe máximo a efectos de licitación, el que figura en el apartado D) de dicho cuadro Anexo.

II.2. Kontratu hau betetzeak berekin dakartzan betebeharrak ekonomikoak Eranskineko E) atalean agertzen dira.

II.2. La aplicación presupuestaria de las obligaciones económicas que se derivan del cumplimiento de este contrato, figura en el apartado E) del cuadro Anexo.



Kreditu nahikoa dago Administrazioak onartutako aurrekontuaren kopururaino.

Existe crédito suficiente hasta el importe del presupuesto aprobado por la Administración.

II.3. Ondorio guztietarako, lizitatzailerak aurkeztutako eskaintza guztiek barne izango dituzte indarrean dauden xedapenen arabera aplikagarriak diren zerga guztiak, BEZa ez beste guztiak, harena aparte jarriko baita.

II.3. A todos los efectos, se entenderá que las ofertas presentadas por los licitadores comprenden los tributos que le sean de aplicación según las disposiciones vigentes, a excepción del IVA, que figurará en cuantía aparte.

II.4. Kontratuaren prezioa berrikusi ahal da, horretarako aukera eta baldintzak Eranskinen F) atalean jasotzen badira, 3/2011 LEDko 89. artikulutik 94. artikulura araututakoaren arabera. Berrikusketek handitu edo txikitu egingo dute egin beharreko lanaren hileko balorazioa.

II.4. El precio del contrato podrá ser objeto de revisión, siempre y cuando se recoja esta posibilidad y condiciones de la misma en el apartado F) del Cuadro Anexo, de conformidad con lo regulado en los arts. 89 a 94 del R.D.L. 3/2011. Las revisiones que en su caso procedan, modificarán, incrementando o disminuyendo, la valoración mensual del trabajo a realizar.

II.5. Burutzen hasi aurreko ekitaldian egiten bada kontratua, kasuko ekitaldian kontratuaren ondorioz letozkeen eginbeharrak finantzatzeko egokia eta adinakoa den kreditua egotearen etete baldintzaren pean izango da esleipena.

II.5. En el caso de que el contrato se formalice en el ejercicio anterior al de la iniciación de la ejecución, la adjudicación queda sometida a la condición suspensiva de existencia de crédito adecuado y suficiente para financiar las obligaciones derivadas del contrato en el ejercicio correspondiente.

III. PROPOSAMENAK EGITEKO MODUKO ENPRESAK, DOKUMENTAZIOA ETA ESKAINTZAK

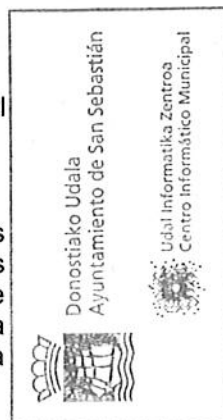
III. EMPRESAS PROPONENTES, DOCUMENTACION Y OFERTAS

III.1. *Enpresa lizitatzailerak.* - Pertsona fisiko edo juridiko, espainiar edo atzerritar hauek joko dira proposamenak aurkezteko modukotzat: jarduteko gaitasun osoa izan eta kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala egiaztatzen dutenak. Azkeneko baldintza horren ordez, dagokion sailkapena izatea ere nahikoa izango da, 3/2011 LEDk hala izan beharra agintzen duenean.

III.1. *Empresas licitadoras.* - Podrán presentar proposiciones las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras que, tengan plena capacidad de obrar y acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional, requisito este último que será sustituido por la correspondiente clasificación en los casos que sea exigible por el R.D.L. 3/2011.

Halaber, 3/2011 LEDko 59. artikuluari jarraiki, aldi baterako sortzen diren enpresaburuen elkarteek proposamenak aurkeztu ahal izango dituzte. Elkartea osatzen duen enpresaburu bakoitzak egiaztatu beharko du jarduteko gaitasuna eta kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala. Horretarako, ondorengo baldintzetan ezarritako dokumentazioa aurkeztu beharko dute, eta dokumentu pribatu batean agertu beharko dira sinatu duten enpresaburuen izenak eta egoera, bakoitzaren partaidetza eta kontratua indarrean dagoen bitartean Administrazioaren aurrean haiek guztiak ordezkatzeko dituen pertsona edo erakundea, baita Aldi Baterako Enpresa Elkartea

Podrán, asimismo, presentar proposiciones las uniones de empresarios que se constituyan temporalmente al efecto de conformidad con el art. 59 del R.D.L. 3/2011. Cada uno de los empresarios que componen la agrupación, deberá acreditar su capacidad de obrar y la solvencia económica, financiera y técnica o profesional, con la presentación de la documentación a que hacen referencia las cláusulas siguientes, debiendo indicar en documento privado los nombres y circunstancias de los empresarios que la suscriban, la participación de cada uno de ellos y la persona o entidad que, durante la vigencia del contrato ha de ostentar la plena representación de todos



11A us119



osatze konpromisoa hartu dutela ere (HAKLAOko 24. artikulua). Elkarrekin osatzen duten enpresa bakoitzeko ordezkariak sinatu beharko dute aipatu dokumentua.

ellos frente a la Administración y que asumen el compromiso de constituirse en Unión Temporal de Empresas (art. 24 del RGLCAP). El citado documento deberá estar firmado por los representantes de cada una de las empresas componentes de la Unión.

Proposamenak aurkezteak esan nahi du lizitatuak baldintzarik gabe onartzen dituela Agiri honetako baldintzak eta Administrazioarekin kontratuak egiteko baldintzak betetzen dituela ziurtatzen duen deklarazioa.

La presentación de proposiciones presume por parte del licitador la aceptación incondicionada de las cláusulas de este Pliego y la declaración responsable de que reúne todas y cada una de las condiciones exigidas para contratar con la Administración.

III.2. Dokumentazioa.- Lizitatuak hiru gutun-azal aurkeztuko dituzte, haiek berek edo ordezkatzeko pertsonak sinaturik. Era berean, agertu beharko dira izen soziala, lehiaketara doan Erakundearen izena eta lehiaketaren izenburua. Honako hau izango dute: lehenengoak (1) lehiaketan parte hartzeko eskatzen den dokumentazioa, bigarrenak (2) erreferentzia teknikoak edo subjektiboki baloragarri direnak eta hirugarrenak (3) agiri honetan dagoen ereduari jarraiki egindako proposamen ekonomikoa eta automatikoki baloragarri direnak.

III.2. Documentación.- Los licitadores presentarán tres sobres cerrados y firmados por él mismo o persona que lo represente, en los que se indicarán además de la razón social y denominación de la Entidad concursante, el título de la licitación, y contendrán: el primero (1) la documentación exigida para tomar parte en la licitación, el segundo (2) la correspondiente a las referencias técnicas o aspectos valorables mediante juicios de valor y el tercero (3) la proposición económica ajustada al modelo que se incluye en este Pliego y aquellos otros aspectos valorables de forma automática.

III.2.1. Administrazioko agiriak. **1 gutun-azala**

III.2.1. Documentación administrativa. **Sobre 1**

Gutun-azal horretan honako dokumentu hauek sartu beharko dira derrigorrean:

En dicho sobre deberán incluirse obligatoriamente los siguientes documentos:

a) Pertsona juridikoak diren enpresaburuen jarduteko gaitasuna. Eratzeko eta, hala badagokio, aldatzeko eskrituraren bidez egiaztatuko da, Merkataritzako Erregistroan inskribatua, dagokion merkataritza-legeriari jarraiki. Pertsona juridikoa ez bada, jarduteko gaitasuna egiaztatuko da, eratze-eskritura edo -dokumentuaren bidez, estatutuen bidez edo sorrerako ekintzaren bidez. Bere jarduerak arautzen dituzten legeak agertu beharko dira horietan, eta, hala badagokio, dagokion Erregistro ofizialean inskribatuta egon beharko dute.

a) La capacidad de obrar de los empresarios que fueren personas jurídicas que se acreditará mediante escritura de constitución y de modificación, en su caso, inscritas en el Registro Mercantil, cuando este requisito fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial.

Espainiakoak ez izan eta Europar Batasuneko estatu kideetakoak edo Europako Esparru Ekonomikoko Akordioa sinatu duten estatuak diren enpresek jarduteko gaitasuna egiaztatuko dute Erregistroetan duten inskripzioaren bidez edo Herri Administrazioen Kontratuen Legeko Arautegi Orokorreko I. eranskinean ageri diren ziurtagiriak aurkeztuta,

La capacidad de obrar de las empresas no españolas de Estados miembros de la Comunidad Europea o signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo se acreditará mediante la inscripción en los Registros o presentación de las certificaciones que se indican en el anexo I del RGLCAP, en



kontratu moten arabera betiere.

función de los diferentes contratos.

Europar Batasunekoak ez diren estatuetako pertsona fisikoek eta juridikoek justifikatu egin beharko dute kasuan kasuko Espainiako Misio Diplomatiko Iraunkorraren txosten baten bidez —aurkeztuko den dokumentazioarekin batera joan beharko du— atzerriko enpresaren jatorriko estatuak ere onartzen duela Espainiako enpresek parte hartzea Administrazioarekiko kontratazioan, hala nola funtsean 3. artikuluan aipatutakoen berdintsu diren sektore publikoko erakunde eta entitateekiko kontratazioan. Arautze bateratuari lotutako kontratuetan, ez da beharrezkoa izango elkarrekotasunari buruzko txostena, Merkataritzako Mundu Erakundearen Kontratazio Publikoari buruzko Hitzarmena sinatua duten estatuetako enpresei dagokienez, 3/2011 LEDko 55. artikulua xedatutakoaren arabera.

Las personas físicas o jurídicas de Estados no pertenecientes a la Unión Europea deberán justificar mediante informe de la respectiva Misión Diplomática Permanente española, que se acompañará a la documentación que se presente, que el Estado de procedencia de la empresa extranjera admite a su vez la participación de empresas españolas en la contratación con la Administración y con los entes, organismos o entidades del sector público asimilables a los enumerados en el artículo 3, en forma sustancialmente análoga. En los contratos sujetos a regulación armonizada se prescindirá del informe sobre reciprocidad en relación con las empresas de Estados signatarios del Acuerdo sobre Contratación Pública de la Organización Mundial de Comercio, según dispone el art. 55 del R.D.L. 3/2011.

Banakako enpresaburu batek parte hartzen badu, Nortasun Agiri Nazionala erantsiko du eta, hala badagokio, ahalordetze-eskritura edo fotokopiak behar bezala legeztaturik.

En el supuesto de concurrir un empresario individual acompañará el Documento Nacional de Identidad y, en su caso, la escritura de apoderamiento debidamente legalizada, o sus fotocopias debidamente autenticadas.

b) Lizitatzailerak kontratatzeke debekurik ez duela dioen deklarazioa, 3/2011 LEDko 60. artikuluari jarraiki. Horrek barne hartuko du zerga-betebeharretan eta Gizarte Segurantzarekikoan egunean dagoela dioen adierazpena, indarrean dauden xedapenak arautzen dutenaren arabera. 3/2011 LEDko 73. artikuluan zehaztutako edozein modutan egiaztatu ahalko da baldintza hori.

b) Declaración responsable de no estar incurso el licitador en las prohibiciones para contratar recogidas en el artículo 60 del R.D.L. 3/2011, que comprenderá expresamente la circunstancia de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes. La prueba de esta circunstancia podrá hacerse por cualquiera de los medios señalados en el artículo 73 del R.D.L. 3/2011.

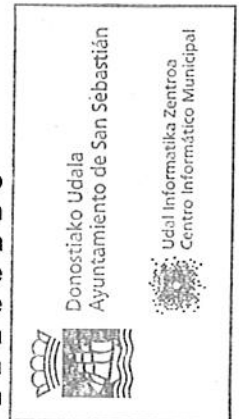
Hala ere, lizitatzailerak, baldin eta esleipendun proposatzen badituzte, kontuan izan beharko dute aurreko guztia betetzen dutela egiaztatu beharko dutela, organo eskudunak igorritako ziurtagiri egokiaren bidez. Horretarako, 10 egun balioduneko epea emango zaie.

No obstante, los licitadores habrán de tener en cuenta, que en caso de ser propuestos adjudicatarios, deberán acreditar las circunstancias anteriores mediante los certificados oportunos expedidos por el órgano competente, a cuyo efecto se les concederá un plazo de 10 días hábiles.

c) Ahalorde askietsia, besteen izenean azaltzen diren pertsonen edo proposamenak sinatzen dituzten pertsonen izenean. Lizitatzailerak pertsona juridikoa baldin bada, Merkataritzako Erregistroan inskribatuta egon beharko du ahalordeak. Ekintza jakin baterako ahalordea baldin bada ez da beharrezkoa Merkataritzako Erregistroan inskribatuta egotea, Merkataritzako Erregistroko 94.1.5 artikuluari jarraiki.

c) Poder bastante al efecto a favor de las personas que comparezcan o firmen proposiciones en nombre de otro. Si el licitador fuera persona jurídica, este poder deberá figurar inscrito en el Registro Mercantil. Si se trata de un poder para acto concreto no es necesaria la inscripción en el Registro Mercantil, de acuerdo con el art. 94.1.5 del Reglamento del Registro Mercantil.

d) Kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta d) Los que justifiquen los requisitos de solvencia



11A 45119



teknikoa edo profesionala egiaztatzen dutenak eta Eranskinen H) atalean lehentasunezko gisa zehazten direnak. Dena dela, 3/2011 LEDko 75. eta 78. artikuluetan zehazturiko edozein modutan egiazta daiteke. Baldintza hori Eranskinen H) atalean zehazten den sailkapenak ordezkatzeko du, 3/2011 LEDko 65. artikuluan aurreikusten diren kasuetan.

económica, financiera y técnica o profesional, y que, de manera preferente, se señalan en el apartado H) del cuadro Anexo. No obstante, esta acreditación se podrá realizar por cualquiera de los medios establecidos en los artículos 75 y 78 del R.D.L. 3/2011. Este requisito será sustituido por la clasificación que se indica en el apartado H) del cuadro Anexo en los casos previstos en el artículo 65 del R.D.L. 3/2011.

e) Donostiako Udalaren alde behin-behingo fidantza bat (Eranskinen taulan adierazitako kopurukoa) jarri izana erakusten duen agiri bat, eta 3/2011 LEDko 103. artikuluan eta lege horren garapen den urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuko 56, 57 eta 58. artikuluetan jasotako edozein modutan kontratazio organoak, kontratuaren inguruan sortu diren gorabeherak kontuan izanik, hala eskatuz gero kontratua behin betiko eman arte eskaintzari eustea bermatzeko.

e) Resguardo acreditativo de haber constituido a favor del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián, una garantía provisional por el importe indicado en el cuadro Anexo, y en cualquiera de las formas previstas en el art. 103 del R.D.L. 3/2011 y en su desarrollo en los artículos. 56, 57 y 58 del Real Decreto 1098/2001 de 12 de octubre, cuando, considerando las circunstancias concurrentes en el contrato, el órgano de contratación así lo exija para responder del mantenimiento de las ofertas hasta la adjudicación del contrato

Dirutan jarritako bermeak KUTXABANKEKO 2095.0611.05.1060521597 kontuan sartu behar dira. Legeek onartutako beste moduren batean jarritakoak, berriz, kontratazio organoari aurkeztu edo Udalaren kutxan jarri behar dira, 3/2011 LEDn jartzen duen eran.

Las garantías que se constituyan en metálico, se ingresarán en KUTXABANK cuenta corriente nº 2095.0611.05.1060521597 las que se realicen por cualquier otro medio, de los admitidos por la legislación vigente, se presentarán ante el órgano de contratación o se depositarán en la Caja Municipal, de acuerdo con lo dispuesto en del R.D.L. 3/2011.

Código IBAN: ES03

Enpresa elkarte aldi baterakoak izanez gero, elkarteko enpresa batek edo batzuek jar dezakete behin-behingo bermea, baldin eta kontratazio organoak eskatu eta eranskinen taulan adierazitako kopurua jarri gero eta elkarte osatzen duten kide guztiek solidarioki erantzunez gero (ikus HAKLAOko 61.1 artikulua).

En caso de uniones temporales de empresarios, la garantía provisional podrá constituirse por una o por varias de las empresas participantes en la unión, siempre que en conjunto se alcance la cuantía requerida por el órgano de contratación, indicada en el cuadro anexo y garanticen solidariamente a todos los integrantes de la unión temporal (art. 61.1 del RGLCAP).

Behin-behingo bermea jartzeko gainerako moduak HAKLAOko 61. artikulua agintzen duen eran izango dira. Era berean, behin-behingo berme hori exekutatzeko eta ezeztatzeko modua ere HAKLAOko 64. eta 65.1 artikuluek aurreikusitako eran izango da.

En relación con las demás formas de constitución de la garantía provisional se estará a lo dispuesto en el artículo 61 del RGLCAP. Igualmente, la ejecución y cancelación de la citada garantía provisional se regularán, respectivamente por lo previsto en los artículos 64 y 65.1 del RGLCAP.

f) Atzerriko enpresek berariazko deklarazioa aurkeztuko dute, hau dioena: Espainiako Epaitegien eta Auzitegien jurisdikzioaren menpe jarriko direla, kontratutik era zuzenean edo zeharka ondoriozta daitekeen edozein gertakariarako, eta hala dagokionean, lizitatzailari atzerrian egokitu dakikeen foru

f) Las empresas extranjeras aportarán una declaración expresa de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles en cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que

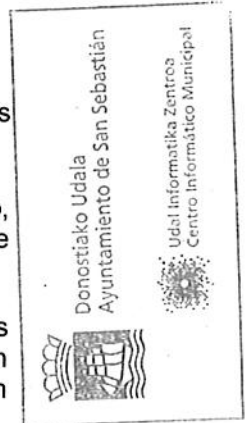


jurisdikzionalari uko egiten diotela esaten duen adierazpena aurkeztu beharko dute. pudiera corresponder al licitador.

g) Gutun-azal honetako agiri guztien zerrenda. g) Una relación de todos los documentos incluidos en este sobre.

h) Eranskinean agertzen den agiria behar bezala beteta, jakinarazpenak egiteko. h) Documento que figura como anexo, debidamente cumplimentado a efectos de notificaciones.

Jatorrizko dokumentuak aurkeztu ahal izango dira, edo egiaztatutako kopiak, indarrean dagoen legeei jarraiki. Los documentos podrán presentarse originales o mediante copias de los mismos que tengan carácter de auténticas, conforme a la legislación vigente.



III.2.2. Erreferentzia teknikoak. 2 gutun-azala

III.2.2. Referencias técnicas. Sobre 2

Proposamena Eranskineko taulako "K" atalean jasotako ebaluazio irizpideen arabera ebaluatzeko behar den dokumentazioa izango du, proposamen ekonomikoari edota balioespen objektiboa egiteko irizpideen bidez balioetsi beharrekoei dagozkienak alde batera utzita. (Sekretua gordetzeko, ez gutunazal horretan ez eta 1 gutunazalean ere, ez da proposamen ekonomikoa ezagutarazteko moduko daturik izango, ez eta automatiko aplikatzeko moduko formulekin baloratzeko modukorik ere).

Contendrá la documentación necesaria para valorar la propuesta conforme a los criterios de valoración que figuran en el apartado "K" del cuadro Anexo, salvo los que se refieran a la propuesta económica o aquellos otros cuya valoración haya de efectuarse mediante la aplicación de criterios de apreciación objetiva. (A fin de preservar el secreto, no se presentarán en este sobre ni en el sobre 1), datos que puedan dar a conocer la propuesta económica ni aquellos que sean valorables mediante fórmulas de aplicación automática).

III.2.3. Proposamen ekonomikoa. 3 gutun-azala

III.2.3. Proposición económica. Sobre 3

«Proposamen Ekonomikoa» erreferentzia erantsiz aurkeztuko da, baldintza orri hauen eranskinean dagoena eredutzat hartuta.

Se presentará añadiendo la referencia «Proposición Económica», redactada conforme al modelo que se inserta como anexo al presente pliego.

Eskaintzan BEZaren zehaztapenik aurkezten ez bada, BEZ barnean duela ulertuko da.

De no expresarse en la oferta detalle del iva, el importe ofertado se entenderá que incluye el iva.

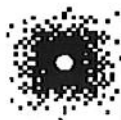
Lehiatzaile bakoitzak proposamen bakarra aurkeztu ahal izango du, direnak direla ere proposamenak aurkezteko moduko bulegoak. Era beran, banaka aurkeztuz gero, ez dago aldi baterako elkarte batean aurkezterik, ez eta aldi baterako elkarte batean baino gehiagoan ere. Oinarri hori ez betetzeak, pertsona horrek aurkeztutako proposamen guztiak atzera botatzea ekarriko du.

Cada licitador no podrá presentar más que una sola proposición, cualquiera que sea el número de dependencias donde ésta pueda ser presentada. Tampoco podrá suscribir ninguna propuesta en agrupación temporal con otras, si lo ha hecho individualmente, o figurar en más de una unión temporal. La contravención de este principio dará lugar automáticamente a la desestimación de todas las por él presentadas.

Edozein moduz ere, eranskineko J) atalean hala aurreikusita badago, lehiatzaileak libre du proposamen bat baino gehiago ere aurkeztea, betiere atal horretan adierazitako modu eta baldintzetan.

No obstante, cuando se haya previsto en el apartado J) del cuadro Anexo los licitadores podrán presentar más de una proposición, conforme a los elementos y condiciones que se determinen en el mismo.

Lehen esan dugun J) atalean hala aurreikusita En el caso de que se haya previsto en el



badago, ohiko proposamen ekonomikoarekin batera aurkeztu beharko dira lehiatzaileak eskaintzen dituen irtenbideei dagozkien gainerako proposamenak ere, irtenbide bakoitzaren zuri-bidea eta lehen aipatutako proposamen ereduaren eskatutako datu guztiak ere adierazita.

Esleipena irmo egindako unetik aurrera, lizitatzailerek emandako dokumentazioa apurtzea erabaki ahal izango du Administrazioak, haiek lehenago jaso ez badute.

III.2.4. Aurkezteko tokia

Aipatutako gutunazalak eranskineko K) atalean adierazitako tokian aurkeztu behar dira, edo, bestela, postaz bidali Estatuko aldizkari ofizialean edo Gipuzkoakoan argitaratutako iragarkietan jarritako epean. Proposamen bat aurkeztu bada, ezin izango da inolaz ere atzera bota.

Proposamenak postaz bidaltzen baditu, enpresaburuak bidalketa egin zen eguna justifikatu beharko du posta-bulegoan, eta kontratazio-organismoari eskaintzaren bidalketa jakinarazi beharko dio, telex, fax edo telegrama bidez, egun horretan bertan. Bi baldintza horiek betetzen ez badira ez da proposamena onartuko, baldin eta kontratazio-organismoak epea amaitu ondoren jasotzen badu. Halaber, zehaztutako egunetik 10 egun natural igarotzen badira eta proposamenik jaso ez bada, ez da inolaz ere proposamena onartuko.

Kontratazio zerbitzuko faxa 943-481800

III.3. Proposamenak aztertzea. - Aurren-aurrena, 1) gutunazalean bere epean eta moduan aurkeztutako dokumentuak kalifikatuko ditu Kontratazio Mahaiak. Horretarako, Mahaiko lehendakariak gutunazalak ireki daitezzen aginduko du — proposamen teknikoarena (2) eta proposamen ekonomikoarena (3) ez besteak —, eta gutunazal bakoitzean zer dokumentu datozen egiaztatuko du idazkariak. Aurkeztutako dokumentazio horretan huts materialen batzuk direla ikusten badu Mahaiak, interesatuei jakinaraziko die, ahoz, eta kontratazio organismoaren iragarkien bidez ere argitaratuko dira, eta epe bat emango die lehiatzaileei (hiru egun baino txikiagoa) hutsak konpon ditzaten.

apartado J), presentarán, junto con la proposición económica normal, las demás proposiciones que correspondan a las distintas soluciones que aporten, haciendo constar la justificación de cada una de ellas además de los datos exigidos en el modelo de proposición antes reseñado.

Una vez firme la adjudicación, la Administración podrá disponer sobre la destrucción de la documentación aportada por los licitadores cuando estos no hayan procedido a su retirada.

III.2.4. Lugar de entrega

Los sobres antes reseñados, deberán ser entregados en el lugar que se indica en el apartado K) del cuadro Anexo, o enviados por correo dentro del plazo señalado en los anuncios publicados en el Boletín Oficial del Estado o Boletín oficial de Gipuzkoa. Una vez presentada una proposición no podrá ser retirada bajo ningún pretexto.

Cuando las proposiciones se envíen por correo, el empresario deberá justificar la fecha de imposición del envío en la oficina de correos y anunciar al órgano de contratación la remisión de la oferta mediante télex, fax o telegrama en el mismo día. Sin la concurrencia de ambos requisitos no será admitida la proposición si es recibida por el órgano de contratación con posterioridad a la fecha de terminación del plazo. Transcurridos, no obstante, 10 días naturales siguientes a la indicada fecha sin haberse recibido la proposición, ésta no será admitida en ningún caso.

Fax del Servicio de contratación: 943-481800

III.3. Examen de las proposiciones. - La Mesa de Contratación calificará previamente los documentos presentados en tiempo y forma contenidos en el sobre 1). A los efectos de la expresada calificación, el presidente ordenará la apertura de los sobres, con exclusión del relativo a la propuesta técnica (2), y proposición económica (3) y el Secretario certificará la relación de documentos que figuren en cada uno de ellos. Si la Mesa observare defectos materiales en la documentación presentada lo comunicará verbalmente a los interesados, además se harán públicas a través de anuncios del órgano de contratación y concederá un plazo no superior a tres días para que el licitador subsane el error.

3/2011 LEDko 54. artikuluan eta ondorengoetan La mesa, una vez calificada la documentación

Donostia Udalak
Ayuntamiento de San Sebastián

Udal Informatika Zentroa
Centro Informático Municipal





adierazitako alderdiak egiaztatzeko dokumentazioa kalifikatu eta, huts materialik edo ez-egiterik izanez gero, haiek zuzendu ondoren, hautaketa irizpideak (HAKLAOko 11. artikulua aipatzen dituenak) zein enpresak betetzen dituen erabakiko du Mahaiak, eta beraziaz aipatuko ditu zein diren lehiaketara onartutakoak, ez onartutakoak eta ez onartzeko arrazoiak.

acreditativa de las circunstancias citadas en los arts. 54 y ss del R.D.L. 3/2011 y subsanados, en su caso, los defectos u omisiones de la documentación presentada, procederá a determinar las empresas que se ajustan a los criterios de selección de las mismas, a que hace referencia el artículo 11 del RGLCAP, con pronunciamiento expreso sobre los admitidos a la licitación, los rechazados y sobre las causas de su rechazo.

3/2011 LEDko 54. artikulutik 64.era bitartekoetan adierazitako ondorioetarako, kontratazio organoak eta Mahaiak libre dute enpresariari aurkeztutako egiaztagirien edo dokumentuen gaineko azalpenak eskatzea edo beste batzuk aurkez ditzaten agintzea, eta enpresariak bost egun izango dituzte hori egiteko. Dena dela, HAKLAOko 83.6 artikulua agintzen duen bezala, eskaintzak onartutzat jo eta gero ez da aurkezteko biderik izango.

A los efectos establecidos en los artículos 54 a 64 del R.D.Legislativo 3/2011, el órgano y la mesa de contratación podrán recabar del empresario aclaraciones sobre los certificados y documentos presentados o requerirle para la presentación de otros complementarios, lo que deberá cumplimentar en el plazo de cinco días sin que puedan presentarse después de declaradas admitidas las ofertas conforme a lo dispuesto en el artículo 83.6 del RGLCAP.

III.4. 2 gutunazala irekitzeko ekitaldi publikoa (beste ebaluazio-irizpide batzuei buruzko dokumentazioa) – Ekitaldi publiko hori erantsitako taulan adierazitako egunean egingo da, eta balore-judizio baten mende dauden esleipen-irizpideen ebaluazioan esku hartzen duten alderdien egiaztagiriei dagokie, eta helburu bakarra izango du: lizitatzailerek aurkeztutako proposamen teknikoek berri jakiteko aukera izatea bertaratutakoek. Lehendabizi, 1 gutunazaleko dokumentazioaren azterketaren emaitza jakinaraziko zaie bertaratutakoek.

III.4. Acto público de apertura del sobre 2 (documentación relativa a los criterios cuya valoración dependa de un juicio de valor) . – Tal acto público se llevará a cabo en la fecha señalada en el cuadro anexo, y se refiere a la documentación acreditativa de los aspectos que intervienen en la valoración de los criterios de adjudicación que dependen de un juicio de valor, acto que únicamente tendrá como fin que los presentes puedan tener conocimiento de las proposiciones técnicas presentadas por los licitadores. Previamente se comunicará a los presentes el resultado del análisis de la documentación contenida en el sobre 1

Aurreko ekitaldiaren ondoren, baina proposamen ekonomikoak eta aplikazio automatikoko beste ebaluazio-irizpide batzuk (3. gutunazala) irekitzeko ekitaldi publikoa egin baino lehenago, Mahaiak ebaluatu egingo ditu esleipen-irizpide teknikoek aplikazioan aurkeztutako proposamenak (irizpide horiek formulen aplikazio hutsaren bidez ezin kuantifika daitezkeenak dira). Horretarako, kontratazio-Mahaiak alderdi horiek ebaluatze beharrezkotzat jotzen dituen txosten teknikoak eskatu ahal izango ditu.

Tras el anterior acto, pero, con antelación suficiente a la celebración del acto público para la apertura de las proposiciones económicas y de otros criterios de valoración de aplicación automática (sobre 3), la Mesa procederá a la valoración de las proposiciones presentadas en aplicación de los criterios de adjudicación técnicos (criterios que no sean cuantificables mediante la mera aplicación de fórmulas). A tal efecto, la Mesa de contratación podrá solicitar los informes técnicos que considere necesario para la valoración de tales aspectos.

III.5 3. gutunazala irekitzeko ekitaldi publikoa (proposamen ekonomikoak eta aplikazio automatikoko beste ebaluazio-irizpide batzuei buruzko dokumentazioa).- 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuko 150. artikuluan xedatutakoa betetzeko, alderdi teknikoek (2. gutunazalekoen) ebaluazioaren emaitza jakin ondoren egingo da eskaintza ekonomikoa (3. gutunazala) irekitzeko ekitaldi publikoa.

III.5 Acto público de apertura del sobre 3 (documentación relativa a las proposiciones económicas y otros criterios de valoración de aplicación automática).- A efectos de lo dispuesto en el art. 150 del R.D.L. 3/2011, la apertura en acto público de la oferta económica (Sobre 3) se efectuará una vez conocido el resultado de la valoración de los aspectos técnicos (Sobre 2).



Erantsitako taulako J atalean adierazitako egun eta lekuan, onartutako proposamenetan proposamen ekonomikoa daukan 3) gutunazala irekiko du Mahaiak, eta gero urrats hauek egingo ditu:

-Formulen aplikazio hutsaren bidez ezin kuantifika edo ebalua daitezkeen esleipen-irizpideei buruzko proposamen edo alderdi teknikoen ebaluazioaren emaitza jakinaraziko da (aipatu irizpide horiek balore-judizio baten mende daude).

-Eta, azkenik, Mahaiak "3." gutunazala irekiko du, hain zuzen ere, onartutako proposamenetan Proposamen ekonomikoa eta aplikazio automatikoko beste ebaluazio-irizpide batzuen dokumentuak daukan gutunazala.

Hala, proposamen horiek orri hauen eranskinetako M) atalean zehaztuta datozen balorazio irizpideen arabera ebaluatu eta ondo irizten dion proposamena egingo dio Mahaiak kontratazio organoari. Kontratazio Mahaiak aukera izango du, betiere proposamena egin baino lehen, txosten tekniko batzuk eskatzeko, kontratuaren gaiarekin lotuta daudenak eta beharrezko jotzen dituen txostenak.

Proposamen horiek irekitzeko eguna-edo aldatzea erabakiz gero, lehiatzaileei jakinarazi beharko zaie, eta baita kontratatzailearen profilaren bidez ere.

3/2011 LEDko 320. artikulua agintzen duen bezala, kontratazio organoari igorriko dizkio Kontratazio Mahaiak aurkeztutako proposamenak, balorazioarekin eta aktarekin batera.

III.6. Esleipena.- Administrazioak bi aukera izango ditu: esleipen irizpideen arabera ekonomiaren aldetik proposamenik onena egin duenari ematea kontratua edo, bestela, inori eman gabe utzi eta hala utzi dela adieraztea. Kontratazio organoak, egin beharreko txosten teknikoak egin eta gero, bi hilabete izango ditu, gehienez ere, kontratua emateko. Epea proposamenak irekitzeko egunetik aurrera hasiko da. Epe horretan esleipenik ematen ez bada, enpresaburuak bere proposamena atzera botatzeko eskubidea dauka, baita eman duen bermea jasotzeko eskubidea ere.

Kontratazio organoak erabakiko du esleipena, erabaki arrazoituaren bidez (hautagaiei edo lizitatzailerik jakinarazi beharko zaie), eta kontratazio-organoren kontratatzaile-perfilean

En la fecha y lugar indicados en el apartado del cuadro anexo, la Mesa procederá a la apertura del sobre 3) de las proposiciones admitidas que contiene la propuesta económica con la siguiente secuencia:

-Se dará cuenta del resultado de la valoración de las proposiciones o aspectos técnicos sobre los criterios de adjudicación que no son cuantificables o valorables mediante la mera aplicación de fórmulas (criterios que dependen de un juicio de valor).

-Y finalmente, la Mesa procederá a la apertura del sobre "3" de las proposiciones admitidas que contiene la Proposición económica y documentos de otros criterios de valoración de aplicación automática.

La Mesa evaluará las proposiciones mediante los criterios de valoración que se recogen en el apartado M) del cuadro Anexo del presente Pliego, y formulará la propuesta que estime pertinente al órgano de contratación. La Mesa de contratación podrá solicitar, antes de formular la propuesta, los informes técnicos que considere necesario que tengan relación con el objeto del contrato.

Cualquier modificación que pudiera acordarse en cuanto a las fechas de apertura, será comunicado a los licitadores y a través del perfil de contratante.

La Mesa de Contratación, de acuerdo con lo dispuesto en el art. 320 del R.D.L. 3/2011 elevará las proposiciones presentadas junto con el acta y valoración al órgano de contratación.

III.6. Adjudicación.- La Administración tendrá alternativamente la facultad de adjudicar el contrato a la proposición económicamente más ventajosa de conformidad con los criterios de adjudicación o declarar desierta la licitación. El órgano de contratación, previos los informes técnicos correspondientes, adjudicará el contrato en el plazo máximo de dos meses, a contar desde la apertura de las proposiciones. De no dictarse la adjudicación en dicho plazo el empresario tiene derecho a retirar su proposición y a que se le devuelva la garantía depositada.

La adjudicación se acordará por el órgano de contratación en resolución motivada que deberá notificarse a los candidatos o licitadores y publicarse en el perfil de contratante del órgano



argitaratu beharko da. Eman beharreko informazioari dagokionez, 3/2011 LEDko 151. artikuluan zehazten dena aplikatu beharko da.

de contratación, siendo de aplicación lo previsto en el artículo 151 del R.D.L. 3/2011 en cuanto a la información que debe facilitarse a aquéllos.

Talde bereko enpresek egindako proposamenak HAKLAOk 86. artikulua agintzen duen eran baloratuko dira.

La valoración de las proposiciones formuladas por distintas empresas pertenecientes a un mismo grupo se realizará de conformidad con lo dispuesto en el artículo 86 del RGLCAP.

Aurkeztutako proposamenak, bai onartutzat jotakoak, bai ireki gabe baztertutakoak eta bai ireki eta gero baztertuak, espedienteen artxibatuko dira. Kontratua eman eta errekurtsioak aurkezteko epeak errekurtsorik sartu gabe pasatuz gero, proposamenekin batera aurkeztutako dokumentazioa interesatuen esku geratuko da.

Las proposiciones presentadas, tanto las declaradas admitidas como las rechazadas sin abrir o las desestimadas una vez abiertas, serán archivadas en su expediente. Adjudicado el contrato y transcurridos los plazos para la interposición de recursos sin que se hayan interpuesto, la documentación que acompaña a las proposiciones quedará a disposición de los interesados

Hala, ebaluatu eta gero, normalaz edo neurritz kanpokotzat jo gabeko proposamenak handienetik txikienera sailkatuko ditu. Sailkapen hori egiteko, baldintza orrietan jarritako esleipen irizpideak izango dira kontuan.

Una vez evaluadas, se clasificarán por orden decreciente las proposiciones presentadas y que no hayan sido declaradas desproporcionadas o anormales. Para realizar dicha clasificación, atenderá a los criterios de adjudicación señalados en el pliego.

Kontratazio organoak proposamen ekonomikorik onena egin duen lehiatzaileari eskatuko dio agiri hauek aurkez ditzala eskaera hori jaso eta 10 egun baino lehen: zerga eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak egunean dituela egiaztatzeak agiriak, edo, bestela, ahalmena eman diezaiola kontratazio organoari horren egiaztapena zuzenean eskuratzeko; kontratua gauzatzeko erabili edo jarri beharreko bitartekoak, 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuko 64. artikulua araberak hitz emandakoak, benetan dituela ziurtatzen duten agiriak, eta dagokion behin betiko bermea jarri duela erakusteko agiria.

El órgano de contratación requerirá al licitador que haya presentado la oferta económicamente más ventajosa para que dentro del plazo de 10 días, a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación justificativa de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social o autorice al órgano de contratación para obtener de forma directa la acreditación de ello, de disponer efectivamente de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato conforme al art. 64 del R.D.L. 3/2011 y de haber constituido la garantía definitiva que sea procedente.

Zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzako betebeharrak bete dituela ziurtatzeko, honako dokumentuak aurkeztu beharko ditu, jatorrizkoak edo egiaztatutako kopiak:

Para acreditar el cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social deberá presentar originales o copias auténticas de los siguientes documentos:

- Kasu bakoitzean organo eskudunek emandako ziurtagiriak, Administrazio Publikoetako Kontratuen Araudiko 13., 14., 15. eta 16. artikuluetan ageri diren forma eta ondorioekin, indarrean dauden legeek zehazten dituzten zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzako betebeharrak bete dituela ziurtatzeko.

- Certificaciones expedidas por los órganos competentes en cada caso, con la forma y con los efectos previstos en los artículos 13, 14, 15 y 16 del RCAP, acreditativas de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.

- Jarduera Ekonomikoen Zergako alta, aurtengo ekitaldiari dagokiona, edo azken ordainagiria,

- Alta en el Impuesto de Actividades Económicas, referida al ejercicio corriente, o el



deklarazio batekin batera, zeinak ziurtatzen duen ez duela baja eman zerga horren matrikulan.

último recibo, completado con una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del citado impuesto.

Eskatutakoa esandako epean behar bezala bete ezean, lehiatzaileak eskaintza kendu egin duela joko da, eta, beraz, eskaintzen sailkapenean hurrena den lehiatzaileari eskatuko zaio lehengoari eskatutako agiri horiek aurkez ditzan.

De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta procediéndose en ese caso a recabar la misma documentación al licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

Dokumentuak jaso eta hurrengo 5 egun baliodunetan esleitu behar du kontratua kontratazio organoak.

El órgano de contratación deberá adjudicar el contrato dentro de los 5 días hábiles siguientes a la recepción de la documentación.

IV. BEHIN BETIKO BERMEA

IV. GARANTIA DEFINITIVA

IV.1 Kontratazio organoak, esleipena egin baino lehen, proposamen ekonomikorik onena egin duen lehiatzaileari eskatuko dio eskaera hori jaso eta 10 egun baliodun baino lehen behin betiko bermea (esleipenaren %5, BEZarena kontuan hartu gabe) jarri duela erakusteko agiria aurkez dezala.

IV.1 El órgano de contratación, antes de la adjudicación, requerirá al licitador que haya presentado la oferta económicamente más ventajosa para que dentro del plazo de 10 días hábiles, a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, presente justificante de haber constituido la garantía definitiva por importe del del 5% (cinco por ciento), del importe de adjudicación, IVA excluido.

Bermea 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuko 96. artikuluan adierazitako moduetako edozeinetan osatu ahal izango da, HAKLAOko 55. artikuluan eta hurrengoetan jasotako baldintzak betez, edo berme osoaren bidez, 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuko 98. artikuluan jasotako baldintzekin.

La garantía podrá constituirse en cualquiera de las formas establecidas en el art. 96 del R.D.L. 3/2011, con los requisitos establecidos en el art. 55 y ss. del RGLCAP o mediante la garantía global con los requisitos establecidos en el art. 98 del R.D.L. 3/2011.

IV.2. Behin betiko bermea 3/2011 LEDko 100. artikuluan aipatzen diren kontzeptuei buruzkoa izango da

IV.2. La garantía definitiva responderá de los conceptos mencionados en el art. 100 del R.D.L. 3/2011.

IV.3. Bermeak itzuli eta bertan behera utziko dira 3/2011 LEDko 102. artikuluan eta HAKLAOko 65.2 eta 3 artikuluetan xedatzen denaren arabera.

IV.3. La devolución y cancelación de las garantías se efectuará de conformidad con lo dispuesto en el artículo 102 del R.D.L. 3/2011 y 65.2 y 3 del RGLCAP.

V. KONTRATU/LAGAPENAREN FORMALIZAZIOA

V. FORMALIZACION DEL CONTRATO/CESION

V.1. Kontratua 15 laneguneko epean formalizatuko da, behin betiko esleipena jakinarazten den egunetik kontatzen hasita. Kontratua enpresa-talde bati esleitzen bazaio, enpresa horiek taldea eratu dela frogatu beharko dute, eskritura publikoan, kontratua formalizatzeko emandako epearen barruan, eta taldeari egotzitako IFZ zenbakia eman.

V.1. La formalización del contrato se efectuará dentro de los 15 días hábiles a contar desde el siguiente a la fecha de la notificación de la adjudicación. En el caso de que el contrato fuera adjudicado a una Agrupación de Empresas deberán éstas acreditar la constitución de la misma, en escritura pública, dentro del plazo otorgado para la formalización del Contrato, y



NIF asignado a la Agrupación.

V.2. Kontratatari egoztekoak diren arrazoiengatik kontratua ez bada epe horretan sinatzen, Administrazioak erabaki dezake behin betiko bermetik bahitzea behin-behineko bermearen zenbatekoa.

V.3. Kontratuak zehazten dituen eskubideak eta betebeharrak hirugarren bati laga ahalko zaizkio, 3/2011 LEDko 226. artikuluko baldintzak betetzen badira.

V.4. Esleipendunak hirugarren bat kontratatu nahi badu kontratuaren zati bat betetzeko, 3/2011 LEDko 227. artikuluko baldintzak bete beharko ditu; era berean, azpikontratatzailerei eta hornitzaileei ordaintzeko 3/2011 LEDko 228. artikuluan xedatutakoa bete beharko da.

VI. ESLEIPENDUNAREN BETEBEHARRAK

VI.1. Esleipendunak lan-arloan, Gizarte Segurantzakoan eta Lan Arriskuen Prebentzioan indarrean dauden xedapenak bete behar ditu.

VI.2. Esleipendunak kontratua egiteko epea eta Administrazioak zehaztutako epe partzialak bete behar ditu. Aipatutako epeak amaitu badira eta kontratista bere erruz berandutu bada, Administrazioak kontratua indarrak gabe utzi ahal izango du, edo zigor ekonomikoak ezarri ahal izango dizkio. Zigor ekonomikoak orri hauei erantsitako taulan datozenak izango dira.

Bermea galtzeak edo zigoren kopuruek ez dituzte baztertzen kontratista berandutu egin delako Administrazioak jaso ditzakeen kalte-ordainak.

Berandutzea kontratistaren erruz izan ez bada, 3/2011 LEDko 213. artikuluko 2. atalean xedatutakoa aplikatuko da.

Edonola ere, Administrazioak ez dio zertan aurretik jakinarazi edo ohartarazi behar berandutza egoeran egoteko.

V.2. Cuando por causas imputables al contratista, no pudiese formalizarse el contrato dentro del plazo señalado, el Ayuntamiento podrá acordar la incautación sobre la garantía definitiva del importe de la garantía provisional que, en su caso hubiese exigido.

V.3. Los derechos y obligaciones dimanantes del contrato podrán ser cedidos a un tercero siempre que se cumplan los requisitos establecidos en el art. 226 del R.D.L. 3/2011.

V.4. La contratación por el adjudicatario de la realización parcial del contrato con terceros estará sujeta a los requisitos establecidos en el artículo 227 del R.D.L. 3/2011, así como el pago a subcontratistas y suministradores deberá ajustarse a lo dispuesto en el artículo 228 del R.D.L. 3/2011.

VI. OBLIGACIONES DEL ADJUDICATARIO

VI.1. El adjudicatario está obligado al cumplimiento de las disposiciones vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de Prevención de Riesgos Laborales.

VI.2. El adjudicatario queda obligado al cumplimiento del plazo de ejecución del contrato y de los plazos parciales fijados por la Administración. Si llegado el término de cualquiera de los plazos citados, el contratista hubiera incurrido en mora por causas imputables al mismo, la Administración podrá optar por la resolución del contrato o por la imposición de penalidades económicas. Estas ascenderán a la cuantía que determina en el cuadro anexo.

La pérdida de la garantía o los importes de las penalidades, no excluyen la indemnización por daños y perjuicios a que pueda tener derecho la Administración, originados por la demora del contratista.

Si el retraso fuera producido por motivos no imputables al contratista, se estará a lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 213 del R.D.L. 3/2011.

En todo caso, la constitución en mora del contratista no requerirá interpelación o intimación previa por parte de la Administración.





VI.3. Kontratatzailearen kontura dira lizitazioaren iragarkiarri edo iragarkiei lotutako gastuak eta zergak, kontratua formalizatzeari lotutakoak eta, hala badagokio, gai hauetan lege ezarrita dauden beste guztiak, hala nola eskatutako euskara maila egiaztatzeko euskaltegiaren ziurtagiriaren gastuak.

VI.3. Son de cuenta del contratista, los gastos e impuestos del anuncio o anuncios de la licitación, los de la formalización del contrato y, en su caso, cuantos otros estén legalmente establecidos sobre estas materias, así como los de la obtención del certificado del nivel de euskara expedido por el euskaltegi.

VI.4. Esleipen hartzailea beharturik dago erantsitako taulako V atalean ezarritako hizkuntza baldintzak betetzera, apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuak ezarritakoari jarraiki, bertan arautzen baita Euskadiko Autonomia Erkidegoko herri administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua.

VI.4. El adjudicatario está obligado al cumplimiento de las cláusulas lingüísticas recogidas en el apartado V del cuadro anexo, en base a lo dispuesto en el Decreto 86/1997 de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskara en las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

VII. DATUAK BABESTEA

Datu pertsonalak babesteari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege organikoa eta hura garatzeko arau guztiak ere bete behar ditu kontratua hartzen duen enpresak.

VII. PROTECCION DE DATOS

La empresa adjudicataria está obligada al cumplimiento íntegro de La Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal (LOPD) y su normativa de desarrollo.

Akordio hau aurrera eramateak datu pertsonalak erabiltzea ere badakar, eta, beraz, 15/1999 Legeko 12. artikulua jartzen duenez, kontratua hartzen duena Tratamendu-eragilea izango da, eta Fitxategiaren arduraduna Udala.

La ejecución de este Acuerdo llevará consigo el tratamiento de datos de carácter personal, por ello la empresa adjudicataria adquiere la condición de Encargado del Tratamiento y el Ayuntamiento de Responsable del Fichero, de acuerdo con lo dispuesto en el art. 12 de la LOPD.

Hori horrela izanik, tratamendu-eragileak honako hauek egin beharko ditu nahitaez:

Así pues, el Encargado del Tratamiento, se verá obligado a:

- Datu horiek kontratua egikaritzeko erabiltzea, ez beste ezertarako, eta fitxategiaren arduradunak emandako zehaztapenen arabera egitea tratamendua.
- Datu horiek egoki eta bidezkoak izateaz gain, gehiegizkoak izan ez daitezen zaintzea, zehatzak direla eta aldizka eguneratzen direla bermatuta.
- Zerbitzua emateko eskura dituen hirugarrenei datuak ez lagatzea, ezta komunikatzea ere, fitxategiaren arduradunaren baimenik gabe.
- Fitxategiaren arduradunak, zerbitzua amaitutakoan, erabaki beharko du tratamendu-eragileak datuak itzuli edo suntsitu egin behar dituen.
- Kontratuaren indarraldian eta

- Utilizar dichos datos única y exclusivamente para la ejecución del contrato y a llevar a cabo el tratamiento conforme a las especificaciones dadas por el Responsable del Fichero.
- Velar para que los datos sean adecuados, pertinentes y no excesivos, garantizando su exactitud y su periódica actualización.
- No ceder ni comunicar a terceros a los que tenga acceso para la prestación del servicio, sin la previa autorización del Responsable del Fichero.
- El responsable del Fichero a la finalización del servicio decidirá si el Encargado del Tratamiento devuelve o destruye los datos.
- Mantener y cumplir durante y con

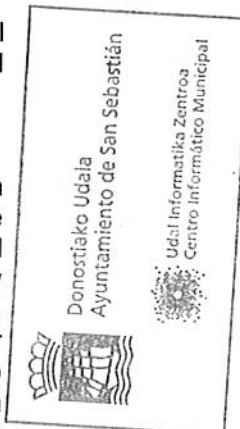


amaitutakoan ere, Izaera pertsonaleko datuak babesteari buruzko Legearen 10. artikuluan aipatzen den lanbide-sekretuaren eginbeharrari eustea eta betetzea.

- Tratamendu-eragileak tratamenduaren xede diren izaera pertsonaleko datuen segurtasuna bermatzeko beharrezko segurtasun-neurriak —teknikoak nahiz antolaketa-izaerakoak— hartu beharko ditu, betiere Izaera pertsonaleko datuak babesteari buruzko abenduaren 13ko Lege Organikoaren garapen-erregelamenduan xedatutakoak izanik, LEDko 9. artikuluen arabera, eta tratatutako datuen segurtasun-mailarekin bat etorritz.

posterioridad a la finalización del contrato, el deber de secreto profesional recogido en el art. 10 de la LOPD.

- El Encargado de Tratamiento, estará obligado a adoptar las medidas de seguridad necesarias dispuestas en el Reglamento de desarrollo de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de protección de datos de carácter personal, tanto técnicas, como organizativas que garanticen la protección de los datos personales objeto de tratamiento conforme el art. 9 de la LOPD y de acuerdo al nivel de seguridad de los datos tratados.



VIII. LANAK EGITEA

VIII. EJECUCION DE LOS TRABAJOS

VIII.1. Kontratua bertako baldintzei jarraituz beteko da, eta Administrazioak kontratistari kontratua interpretatzeko ematen dizkion argibideen arabera.

VIII.1. El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas del mismo y de acuerdo con las instrucciones que para su interpretación diera al contratista la Administración.

VIII.2. Lanen hasiera data eranskinetako koadroaren G) atalean adierazitakoa izango da, kontratua sinatu ondoren. Lanak egiteko epea eta, hala badagokio, zehazten diren epe partzialak, lanen hasiera egunarekin lotuta. Lanak egiteko epea Eranskinetako G) atalean zehazten da. Epe hori amaitu baino lehen, eta bi aldeek hala adostuta, 3/2011 LEDko 303. artikuluan aipatutakoaren arabera luzatu ahalko da kontratua.

VIII.2. La fecha de comienzo de los trabajos será la indicada en el apartado G) del Cuadro Anexo una vez formalizado el contrato. El plazo de ejecución y los plazos parciales que, en su caso, se establezcan referidos a la fecha de comienzo de los trabajos. El plazo de ejecución será el establecido en el apartado G) del cuadro Anexo. Antes de la finalización de este plazo y por mutuo acuerdo de las partes, podrá prorrogarse el contrato en los términos señalados en el artículo 303 del R.D.L. 3/2011.

VIII.3. Segidako traktukoak diren zerbitzuen kontratuetan kontratistak lanerako programa bat aurkeztu behar du, kontratazio organoak onar dezan. Esleipendunak lanerako programa bat aurkeztu behar du hamabost eguneko epean, kontratuaren behin betiko esleipena jakinarazi denetik kontatzen hasita.

VIII.3. En los contratos de servicios que sean de tracto sucesivo el contratista está obligado a presentar un programa de trabajo que será aprobado por el órgano de contratación. El adjudicatario está obligado a presentar un programa de trabajo en el plazo de quince días a contar desde la notificación de la adjudicación definitiva del contrato.

VIII.4. Esleipendunak adieraziko du enpresari atxikitako zein pertsona erabiliko dituen kontratua gauzatzeko. Pertsona horiek bete egin beharko dituzte ezarritako baldintzak Administrazioak onartzen dituenean. Agiri honetan zehazten diren lanak egiteko, esleipendunak eskaintzan dituen fakultatiboen izenak eman behar ditu, eta haien ardura zehaztu beharko du. Beraz, kontratua indarrean dagoen bitartean arduraldi osoa duten langileak ezin izango dira beste lan batean aritu. Halaber, esleipendunak ezin izango ditu eskaintzan

VIII.4. El adjudicatario indicará los nombres de las personas adscritas a la empresa que tiene previsto designar y que cumplen los requisitos que se exigirán en el momento de su aceptación por la Administración. El adjudicatario estará obligado a asignar para la ejecución de los trabajos a que se refiere el presente Pliego, los facultativos cuyo nombre figure en su oferta, con la dedicación definida en la misma. Por consiguiente, durante la vigencia del contrato, el personal asignado al mismo con dedicación completa, no podrá intervenir en otro trabajo.

6115n VII



dituen fakultatiboak ordezkatu, lanen Zuzendariaren berariazko baimenik gabe.

Asimismo, el adjudicatario no podrá sustituir al personal facultativo establecido en su oferta, sin la expresa autorización del Director de los trabajos.

VIII.5. Lanek irauten duten bitartean, aldatzeko edo kontratatu ez diren ekintzak egitea egoki edo beharrezko dela ikusiz gero, 3/2011 LEDko 105. artikuluan eta hurrengoetan, 210., 211, 219. eta 306. artikuluetan xedatzen denari jarraiki egingo da. Kontratuko baldintzak aldatzen diren bakoitzean, kontratistak Lanerako Programa eguneratu beharko du.

VIII.5. Si durante el desarrollo del trabajo, se detectase la conveniencia o necesidad de su modificación o la realización de actuaciones no contratadas, se actuará en la forma prevista en los artículos 105 y siguientes, 210 y 211, 219 y 306 del R.D.L. 3/2011. Cada vez que se modifiquen las condiciones contractuales, el contratista queda obligado a la actualización del Programa de Trabajos.

VIII.6. Kontratua eteten bada, 3/2011 LEDko 220. artikuluan eta garapenerako legeetan xedatutakoa beteko da. Administrazioak lanak etetea adostuko balu, dagokion Etendura Akta jasoko da.

VIII.6. En caso de producirse una suspensión del contrato, se estará a lo estipulado en los artículos 220 del R.D.L. 3/2011 y normas de desarrollo. Si la Administración acordara una suspensión de los trabajos, se levantará la correspondiente Acta de Suspensión.

VIII.7. Kontratistak beteko du kontratua, eta 3/2011 LEDko 305. artikuluan zehaztutako erantzukizunak izango ditu. Zerbitzu kontratua egiteko lan proiektu bat osorik egin behar bada eta akatsak, hutsune teknikoak, erroreak edo desbideratzeak daudela egiaztatzen bada, zuzentze espedienteari hasiera emango zaio, 3/2011 LEDko 310., 311. eta 312. artikuluetan zehazten dena.

VIII.7. La ejecución del contrato se realizará por el contratista con las responsabilidades establecidas en el artículo 305 del R.D.L. 3/2011. Cuando el contrato de servicios consista en la elaboración íntegra de un proyecto de obra y se compruebe la existencia de efectos, insuficiencias técnicas, errores o desviaciones procederá la incoación de expediente de subsanación y establecidas en los artículos 310, 311 y 312 del R.D.L. 3/2011.

VIII.7'. Kontratua gauzatzeko funtsezko baldintzak: baldin eta esleitutako pertsonaren jakintzari buruzko deklarazioa gezurrezkoa bada, edota pertsona horrek bere eginkizunak ez baditu behar bezala betetzen, Administrazioak hura ordezteko eskatu ahal izango du eta zigorrak ezarri; halaber, 3/2011 LEDaren 118. artikulua aurreikusi bezala, kontratua bertan behera utzi.

VIII.7'. Condiciones esenciales de ejecución: en caso de que la declaración sobre los conocimientos de la persona asignada sea falsa o esta persona no ejecute correctamente su trabajo, la Administración podrá solicitar la sustitución de la persona e imponer penalidades o bien resolver el contrato en aplicación del art. 118 del R.D.L. 3/2011.

VII.8. Kontratazio organoak zehaztuko du kontratistak egindako lanak kontratuaren xedapenak betetzen dituen, 3/2011 LEDko 307. artikuluan zehazten diren eskumenak erabilita.

VIII.8. El órgano de contratación determinará si la prestación realizada por el contratista se ajusta a las prescripciones establecidas para su ejecución y cumplimiento, disponiendo para tal fin de las prerrogativas establecidas en el artículo 307 del R.D.L. 3/2011.

3/2011 LEDko 222. artikuluko 1, 2 eta 4. ataletan eta HAKLAOko 203. eta 204. artikuluetan xedatutakoaren arabera hartuko da lana.

La recepción se realizará conforme a lo dispuesto en los apartados 1, 2 y 4 del artículo 222 del R.D.L. 3/2011 y 203 y 204 del RGLCAP.

IX. LANAK BALIOETSI ETA ORDAINTZEA

IX. VALORACION Y ABONO DE LOS TRABAJOS



IX.1. HAKLAOko 199. eta 200. artikuluen arabera eta Eranskineko C) ataleko prezio sistemaren arabera balioetsiko dira lanak.

IX.1. La valoración de los trabajos se ajustará a los artículos 199 y 200 del RGLCAP y al sistema de determinación de precios establecido en apartado C) del cuadro Anexo.

IX.2. Lanen Zuzendariak emandako kontuen bidez abonatuak dira lanak. Administrazioak konturako ordainketa batzuk egin ditzake prestaketa lanak, instalazioak edo ekipoak nahiz baliabide lagungarriak erosteagatik, betiere 3/2011 LEDko 216. eta 232. artikuluetan eta HAKLAOko 201. artikuluan horretarako xedatutako modu eta bermeekin.

IX.2. El abono de los trabajos se realizará mediante cuentas expedidas por el Director de los mismos. La Administración podrá realizar abonos a cuenta por operaciones preparatorias, instalaciones o adquisiciones de equipo y medios auxiliares en la forma y con las garantías que a tal efecto, determinan los artículos 216 y 232 del R.D.L. 3/2011 y 201 del RGLCAP.

X. BERME ALDIA

X. PLAZO DE GARANTIA

Eranskineko N) atalean zehaztutakoa izango da.

Será el establecido en el apartado N) del cuadro Anexo.

X. KONTRATUA INDARRIK GABE UZTEA

XI. RESOLUCION DEL CONTRATO

Kontratua indarrik gabe uzteko arrazoiak 3/2011 LEDko 223. eta 308. artikuluetan ageri dira, eta horren ondorioak, berriz, dira 3/2011 LEDko 224. eta 309. artikuluetan eta HAKLAOko 109. eta 113. artikuluetan.

Serán causas de resolución del contrato las establecidas en los artículos 223 y 308 del R.D.L. 3/2011 con los efectos previstos en los artículos 224 y 309 del R.D.L. 3/2011 y 109 a 113 del RGLCAP.

XII. ADMINISTRAZIOAREN ESKUMENAK ETA JURISDIKZIOA

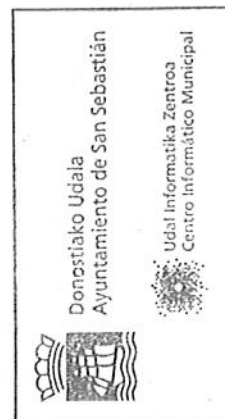
XII. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACION Y JURISDICCION

XII.1. Kontratazio-organoak dauka eskumena administrazio-kontratuak interpretatzeko eta kontratuak betetzean dauden zalantzak argitzeko. Era berean, interes publikoagatik, kontratuak aldatu ahalko ditu, indarrik gabe utzi eta indargabetzearen ondorioak zehaztu, betiere hainbat muga, baldintza eta ondorio errespetatuta, hauetan agertzen direnak, hain zuzen: 3/2011 LEDn eta urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuan (Herri Administrazioetako Kontratuaren Legeko Arautegi Orokorra onartzen duena).

XII.1. El órgano de contratación ostenta la prerrogativa de interpretar los contratos administrativos y resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento. Igualmente, podrá modificar por razones de interés público, los contratos y acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos señalados en el R.D.L. 3/2011 y por el Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento general de la ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

Aholkularitza Juridikoak txostena eman ondoren, kontratazio organoak interpretatzeko, aldatzeko eta indarrik gabe uzteko eskumena erabiliz hartzen dituen erabakiak berehala izango dira betearazleak.

Los acuerdos que dicte el órgano de contratación, previo informe de la Asesoría Jurídica, en el ejercicio de sus prerrogativas de interpretación, modificación y resolución serán inmediatamente ejecutivos.





XII.2. Administrazio kontratuak interpretatzeari, aldatzeari eta ebazteari buruzko eta horien ondorioei buruzko auziak kontratazio organo eskudunak ebatziko ditu, eta haren erabakiek administrazio bidea amaituko dute. Erabakien haien aurka administrazioarekiko auzi errekurtsua jarri ahal izango da, jurisdikzio horretako Legeak arautzen duenaren arabera, eta horrez gain, interesatuek aukerako berraztertze errekurtsua jarri ahalko dute, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen 30/1992 Legeko 116. eta 117. artikuluetan xedatzen denez.

XII.2. Las cuestiones litigiosas surgidas sobre la interpretación, modificación, resolución y efectos de los contratos administrativos serán resueltas por el órgano de contratación competente, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa y contra los mismos habrá lugar a recurso contencioso-administrativo, conforme al previsto por la Ley reguladora de dicha jurisdicción, sin perjuicio de que los interesados puedan interponer recurso potestativo de reposición, previsto en los arts. 116 y 117 de la Ley 30/1992 de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

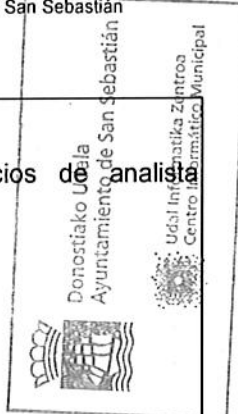
Donostia, 2014ko azaroaren 5a
San Sebastián, a 5 de noviembre de 2014



6115n VII



ERANTSITAKO TAULA	CUADRO ANEXO
A) KONTRATUAREN XEDEA ETA ESLEITZEKO MODUA	A) OBJETO DEL CONTRATO Y FORMA DE ADJUDICACIÓN
"Udal sarea egokitu eta gaur egungo domeinutik www.donostia.eus domeinura aldatzeko zerbitzua", espedientearekin batera doazen baldintza fakultatiboen arabera. 1. Erloa: azpiegiturako arkitektoa Sistemak - Azpiegituretan 2. Erloa: analista programatzailearen zerbitzuak Garapenean	"Servicios de adaptación de la web municipal para pasar del dominio actual al dominio www.donostia.eus", con arreglo a las condiciones facultativas unidas al expediente. Lote 1: servicios de arquitecto de infraestructuras en Sistemas-Infraestructuras Lote 2: servicios de analista programador en Desarrollo
B) DEIA EGIN DUEN ERAKUNDEA, IZAPIDEAK ETA ESLEITZEKO MODUA	B) ENTIDAD CONTRATANTE, TRAMITACIÓN Y FORMA DE ADJUDICACIÓN
Deia egin duen erakundea: Donostiako Udal Informatika Zentroa. Izapideak: Ohikoa Esleitzeko modua: P. Irekia.	Entidad contratante: Centro Informático Municipal del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián. Tramitación: ordinaria Forma de adjudicación: P. Abierto.
C) PREZIOA ZEHAZTEKO ETA ORDAINTZEKO SISTEMA	C) SISTEMA DE DETERMINACION DEL PRECIO Y ABONO
Esleipenaren prezioa UIZek ordainduko du, dagozkion kontzeptuak biltzen dituen hileko faktura zehaztua aurkeztu eta UIZko zerbitzuek hura onetsi eta gero.	El pago del precio se efectuará por parte del CIM, contra factura mensual detallada por los conceptos por los que se extiende, la cual deberá ser previamente conformada por los servicios técnicos del mismo.
C') ORGANOEN IDENTIFIKAZIOA FAKTURAZIORAKO	C') IDENTIFICACIÓN DE LOS ÓRGANOS A EFECTOS DE FACTURACIÓN
Lana eta hazkundera sustatzeko eta lanean hasiera doanari laguntzeko otsailak 22ko 4/2013 E.D. Legegileak dionari jarraituz, zera adierazten da: -Kontabilitatean eskuduntza duen organoa Interbentzio Orokorra da. -Kontratazio organoa UIZko kudeatzailea da. -Fakturen hartzailea Donostiako izango da	Conforme a lo dispuesto en la disposición adicional 33 del RD Ley 4/2013 de 22 de febrero de medidas de apoyo al emprendedor y estímulo de crecimiento y de la creación de empleo, se indica que: -El órgano con competencias en materia de contabilidad pública es la Intervención General. -El organo de contratación es la Gerente del CIM -El destinatario será el CIM
D) GEHIENEKO LIZITAZIO-AURREKONTUA ETA KONTRATUAREN BALIO ESTIMAZIOA	D) PRESUPUESTO MAXIMO DE LICITACION Y VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO
Lehiaketako gehienezko aurrekontu estimatua 78.000 €koa, BEZa barne, honela banatuta: 64.462,81 € gehi 13.537,19 € BEZa, horrela egotzita:	El presupuesto estimado máximo de licitación es de 78.000€, IVA incluido, con el siguiente desglose: 64.462,81 € más 13.537,19 € IVA, imputables a:
1. Erloa/Lote 1: azpiegiturako arkitektoaren zerbitzuak Sistemak-Azpiegituretan/ servicios de arquitecto de infraestructuras en Sistemas-Infraestructuras 39.000 € (32.231,40 € + 6.768,60 € BEZa/IVA) Orduko gehienezko prezioa/ precio máximo-hora: 47 € BEZa barne/IVA incluido: ☐ Orduko prezio garbia/ importe neto hora: 38,84 € ☐ BEZa/IVA: 8,16 €/hora	



2. Erloa/ Lote 2: analista programatzailearen zerbitzuak Garapenean/ servicios de analista programador en Desarrollo 39.000 € (32.231,40 € + 6.768,60 € BEZa/IVA)

Orduko gehieneko prezioa/ precio máximo hora : 37 € BEZa barne/ IVA incluido:

- ☐ Orduko prezio garbia/ Importe neto hora: 30,58 €
☐ BEZa/ IVA: 6,42 €/hora

Kontratuaren balio estimazioa/ valor estimado del contrato: 128.925,62

E) AURREKONTU-APLIKAZIOA:

E) APLICACION PRESUPUESTARIA

2014 eta 2015ko Aurrekontuaren 1.08.53.670.227.99.00.04 Kontusaila/partida

F) PREZIOEN BERRIKUSPENA

F) REVISION DE PRECIOS

Ez da onartzen

No procede

G) INDARRALDIA ETA BURUTZAPEN EPEA

G) VIGENCIA Y PLAZO DE EJECUCION

Kontratuak urtebeteko iraupena izango du, sinatzen den egunetik aurrera kontatuta, eta beste urte bete luzatzeko aukera izango da.

El contrato tendrá una duración de 1 año prorrogable por 1 año más, contado a partir de la firma del mismo.

H) KAUDIMEN EKONOMIKOA, FINANTZARIOA ETA TEKNIKOA EDO PROFESIONALA EGIAZTATZEKO DOKUMENTAZIOA EDO, HALA BADAGOKIO, SAILKAPENA

H) DOCUMENTACIÓN ACREDITATIVA DE LA SOLVENCIA ECONÓMICA, FINANCIERA Y TÉCNICA O PROFESIONAL O, EN SU CASO, CLASIFICACIÓN

Kaudimen ekonomikoa eta finantzarioa. Honela egiaztatuko da:

Solvencia económica y financiera, que se acreditará por los siguientes medios:

a) Finantza-erakundeen aitoren egokiak edo, hala behar bada, arrisku profesionalengatik kalte-ordainen aseguruia egin izanaren egiaztapena.

a) Declaraciones apropiadas de entidades financieras o, en su caso, justificante de la existencia de un seguro de indemnización por riesgos profesionales.

b) Negozioen bolumen orokorrari buruzko aitortza eta, hala badagokio, kontratuaren xedeari dagokion jardura-eremuko negozio-bolumenari buruzkoa, gehieneko enpresaburuaren jardura-hasieraren edo enpresaren sorreraren dataren arabera eskura dauden azken hiru egunetako dagokien, negozio-bolumen horren erreferentziak dauzkan neurrian.

b) Declaración sobre el volumen global de negocios y, en su caso, sobre el volumen de negocios en el ámbito de actividades correspondiente al objeto del contrato, referido como máximo a los tres últimos ejercicios disponibles en función de la fecha de creación o de inicio de las actividades del empresario, en la medida en que se disponga de las referencias de dicho volumen de negocios.

Kaudimen tekniko edo profesionala. Honela egiaztatu behar da:

Solvencia técnica o profesional, que se deberá acreditar por los siguientes medios:

a) Azken hiru urteetan egindako zerbitzu edo lan garrantzitsuenen zerrenda, horren baitan adieraziz zenbatekoa, data eta horien hartzailea, publikoa nahiz pribatua. Egindako zerbitzuak edo lanak organo eskudunak egindako edo bisatutako ziurtagirien bitartez egiaztatuko dira, hartzekoduna sektore publikoko entitate bat denean, edo subjektu pribatu bat denean berak.

a) Una relación de los principales servicios o trabajos realizados en los últimos tres años que incluya importe, fechas y el destinatario, público o privado, de los mismos. Los servicios o trabajos efectuados se acreditarán mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente, cuando el destinatario sea una entidad del sector público o, cuando el destinatario sea un sujeto privado, mediante un certificado expedido por éste o, a falta de este certificado, mediante una



jaulkitako ziurtagiri baten bitartez, eta ziurtagiri hori ez badu, enpresaburuaren aitoren baten bitartez; hala badagokio, agintaritza eskudunak ziurtagiri horien berri zuzenean emango dio kontratazio-organoari. Gainera, erlo bakoitzean bete beharko dira hurrengo baldintzak, hurrenez hurren: 1. Erloa: azpiegituretako arkitektoa Sistema-Azpiegiturretan	declaración del empresario; en su caso, estos certificados serán comunicados directamente al órgano de contratación por la autoridad competente. Además deberá cumplirse respectivamente, en cada lote: Lote 1: arquitecto de infraestructuras en Sistemas-Infraestructuras
- Adieraztea zein pertsona duten azpiegituretako arkitektoa dena kontratua betearazteko. Zerbitzua eman behar duen pertsonaren izen-abizenak, lanbide gaitasuna eta bete dituen lanak adierazi beharko dituzte, lan horiek kontratatu zituen enpresaren izena eta enpresaren barruan arduradunaren izena. Lizitatzailerik egiaztatu beharko dute, baita ere, zerbitzua ematen duen pertsonak ondokoak betetzea: - Beharrezko ikasketa agiria: informatika ingenieritzan lizentziaduna izatea edo parekoa. Java azpiegituretako arkitektoaren profila. - Azken 3 urteetan 2 urtez gutxienez Liferay eta CAS teknologietan egindako proiektuak garatzeko lanetan parte hartu izana Java azpiegituretako arkitekto gisa.	- Indicación de la persona que se asigne a la ejecución del contrato en calidad de arquitecto de infraestructuras. Habrán de especificarse el nombre, la cualificación profesional y los trabajos realizados, nombre de la empresa destinataria de los mismos, y persona de contacto de dicha empresa que dé razón de tales trabajos. Los licitadores deberán acreditar que la persona que va a realizar el servicio cumple: - Titulación técnica requerida: Ingeniería informática o equivalente. Perfil de arquitecto de infraestructuras Java - Dicha persona deberá haber trabajado durante 2 años (de los últimos 3) en las siguientes tecnologías: Liferay y CAS como arquitecto de infraestructuras Java.
2. Erloa: analista programatzailearen zerbitzuak Garapenean - Adieraztea zein pertsona duten analista programatzailea dena kontratua betearazteko. Zerbitzua eman behar duen pertsonaren izen-abizenak, lanbide gaitasuna eta bete dituen lanak adierazi beharko dituzte, lan horiek kontratatu zituen enpresaren izena eta enpresaren barruan arduradunaren izena. Lizitatzailerik egiaztatu beharko dute, baita ere, zerbitzua ematen duen pertsonak ondokoak betetzea: - Beharrezko ikasketa agiria: informatika ingenieritzan lizentziaduna izatea edo parekoa - Azken 3 urteetan 2 urtez gutxienez Liferay edo Lotus Notes garapen ingurutan proiektuak garatzeko lanetan parte hartu izana analista programatzaile gisa - UIZentzat proiektua garatuko duen teknikariak gai izan beharko du zerbitzua EAEko bi	Lote 2: servicios de analista programador en Desarrollo - Indicación de la persona que se asigne a la ejecución del contrato en calidad de analista/programador. Habrán de especificarse el nombre y la cualificación profesional y los trabajos realizados, nombre de la empresa destinataria de los mismos, y persona de contacto de dicha empresa que dé razón de tales trabajos. Los licitadores deberán acreditar que la persona que va a realizar el servicio cumple: - Titulación técnica requerida: Ingeniería informática o equivalente. - Deberá haber trabajado durante 2 años (de los últimos 3) como analista programador o superior en entornos de desarrollo Liferay o Lotus Notes. - La persona técnica que va a desarrollar el proyecto para el CIM deberá ser capaz de



hizkuntza ofizialetan emateko, erabiltzaile bakoitzari haren aukerako hizkuntzan hain zuzen. Eranskinaren W Atalean xedatu bezala akreditatu beharko da gaitasun hau	realizar el servicio en los dos idiomas oficiales, prestando a cada usuario/a el servicio en el idioma oficial de la CAPV que requiera en cada momento, lo que se deberá acreditar conforme a lo dispuesto en el apartado W) de este Cuadro Anexo
I) ERREFERENTZIA TEKNIKOAK	I) REFERENCIAS TECNICAS
Baldintza teknikoen orrietan jasotakoak.	Las recogidas en el Pliego de Prescripciones Técnicas.
J) ALDAEREN ONARPENA	J) ADMISION DE VARIANTES
Ez dira onartuko.	No se admiten.
K) PROPOSAMENAK AURKEZTEKO TOKIA ETA EPEA	K) LUGAR Y FECHA LIMITE DE ENTREGA DE LAS PROPOSICIONES
Tokia: Donostiako Udal Informatika Zentroa, Txomin Agirre 6. 20018 – Donostia. Ekartzeko epea: 15 egun natural, iragarkia GAOn argitaratu eta hurrengo egunetik aurrerakoak, betiere eguneko 14:00ak bitartean. Azkeneko eguna larunbata edo jaieguna egokitzen bada, hurrengo egun baliodunera aldatuko da.	- Lugar: Centro Informático Municipal del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián, C/ Txomin Agirre 6, C.P. 20018 – Donostia / San Sebastián Plazo de entrega: Hasta las 14:00 horas del día ó 15 días naturales a contar desde el día siguiente al de la publicación en el B.O.G. Si el último día coincidiera en sábado o día festivo, este se trasladaría al día hábil siguiente.
L) PROPOSAMENAK IREKITZEKO TOKIA ETA EGUNA	L) LUGAR Y FECHAS DE APERTURA DE PROPOSICIONES
Tokia: Donostiako Udala, Ijentea 1, P.K. 20003 - Balio-judizio baten arabera balioetsi behar diren esleipen-irizpideei buruzko dokumentazio teknikoa irekitzeko ekitaldi publikoa: balio-judizio baten arabera —hau da, modu ez automatikoan— balioetsi behar diren esleipen-irizpideei buruzko dokumentazio teknikoa irekitzeko ekitaldi publikoa proposamenak aurkezteko epea amaitu ondorengo BIGARREN asteazkenean egingo da. - Proposamen ekonomikoak eta ezein balio-judiziorik behar ez duten bestelako balorazio-irizpideak irekitzeko ekitaldi publikoa (3. gutunazala): proposamen ekonomikoak eta ezein balio-judiziorik behar ez duten bestelako balorazio-irizpideak —automatikoki edo formula matematiko bidez aplikatzen direnak— irekitzeko ekitaldi publikoa proposamenak aurkezteko epea amaitu ondorengo BOSGARREN asteazkenean egingo da. Eguna eta ordua: Dagokion eguneko 10:00etan.	Lugar: Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián, Ijentea 1, C.P. 20003 - Acto público para la apertura de la documentación técnica (sobre 2) relativa a los criterios de valoración cuya ponderación dependa de un juicio de valor: la apertura pública de la documentación técnica sobre los criterios de adjudicación que requieren para su valoración del empleo de juicios de valor (los de valoración no automática) se llevará a cabo el SEGUNDO miércoles siguiente a la finalización del plazo de presentación de proposiciones. - Acto público para la apertura pública de proposiciones económicas y de otros criterios de valoración de aplicación automática (sobre 3): la apertura pública de las proposiciones económicas y de otros criterios cuya valoración no requieren de juicio de valor alguno (los de mera aplicación automática o de formulas matemáticas) se llevará a cabo el QUINTO miércoles siguiente a la finalización del plazo de presentación de proposiciones. Fecha y hora: A las 10 horas del día correspondiente.
M) ESLEITZE IRIZPIDEAK	M) CRITERIOS DE ADJUDICACION
Kontratazio-organoak honako irizpide hauen arabera esleituko du kontratua:	El órgano de contratación adjudicará el contrato, teniendo en cuenta los siguientes criterios:



BALORAZIOA IRIZPIDE EZ-AUTOMATIKOEN ARABERA (TEKNIKOA ETA PRESTAKUNTZA): irizpide horiei buruzko dokumentazioa 2. gutunazalean sartu behar da)

1. Erloa: sistemak-azpiegiturak

Gehienez: 50 puntu

Balorazio tekniko: gehienez 45 puntu

Baloratuko dira kaudimen minimoa gainditzen duten lan eta prestakuntza.

Egindako lanak puntuatzeko, azken 3 urteak soilik hartuko dira kontuan. Behar bezala akreditatu beharko dira eta gai hauei buruzkoak izan beharko dute

Liferay
CAS
Framework Spring
Spring Jdbc Db2, Oracle, Mysql eta Postgresql-rako
SOA arkitektura
http gaineko RCP inbokazioa: Json-RPC, Spring-http eta beste batzuk
Apache Maven
Spring web MVC
Apache web serbitzailea
Jboss
Adito
Linux
XML/XLST

Prestakuntza: gehienez 5 puntu

Azken 3 urteetan eskatutako teknologietan jasotako prestakuntza, egiaztagiriak aurkeztuta.

Ez da baloratuko 20 ordu baino gutxiagoko ikastarorik.

2. Erloa: analista programatzailearen zerbitzuak Garapenean

Gehienez: 60 puntu

Balorazio tekniko: gehienez 55 puntu

Baloratuko dira kaudimen minimoa gainditzen duten lan eta prestakuntza.

Egindako lanak puntuatzeko, azken 3 urteak soilik hartuko dira kontuan. Behar bezala akreditatu beharko dira eta gai hauei buruzkoak

VALORACIÓN CONFORME A CRITERIOS NO AUTOMÁTICOS (TECNICO Y FORMACION): la documentación referida a estos criterios se deberá incluir en el sobre nº 2

Lote 1: sistemas-infraestructuras

Máximo: 50 puntos

Valoración técnica: máximo 45 puntos

Se valorarán los trabajos y formación que excedan del mínimo exigido en la solvencia.

Sólo se puntuarán los trabajos acreditados realizados en los últimos 3 años. Estarán debidamente acreditados en relación con:

Liferay
CAS
Framework Spring
Spring Jdbc para Db2, Oracle, Mysql y Postgresql
Arquitectura SOA
Invocación RCP sobre http: Json-RPC, Spring-http y otros
Apache Maven
Spring Web MVC
Servidor web Apache
Jboss
Adito
Linux
XML/XLST

Formación: máximo 5 puntos

Formación recibida en los últimos tres años en las tecnologías que se demandan siempre que se acrediten documentalmente.

No se valorarán cursos de menos de 20 horas.

Lote 2: servicios de analista programador en Desarrollo

Máximo: 60 puntos

Valoración técnica: máximo 55 puntos

Se valorarán los trabajos y formación que excedan del mínimo exigido en la solvencia.

Sólo se puntuarán los trabajos acreditados realizados en los últimos 3 años, en relación con:



izan beharko dute: • Web aplikazioen garapena Lotus Notes/Domino-n • JAVA Web aplikazioen garapena Liferay-rako • HTML • CSS • Javascript <u>Prestakuntza: gehienez 5 puntu</u> Azken 3 urteetan eskatutako teknologietan jasotako prestakuntza, egiaztagiriak aurkeztuta. Ez da baloratuko 20 ordu baino gutxiagoko ikastarorik. <u>BALORAZIOA IRIZPIDE AUTOMATIKOEN ETA OBJETIBOEN ARABERA:</u> <i>irizpide horiei buruzko dokumentazioa 3. gutunazalean sartu behar da)</i> <u>1. Erloa: sistemak-azpiegiturak</u> <u>Gehienez 50 puntu</u> <u>Eskaintza ekonomikoa</u> <u>Gehienez: 40 puntu</u> Eskaintza merkeenari puntuazio gorena esleituko zaio aurrena (40 puntu, hain zuzen). Hurrena, gainerakoei alderantzizko proportzioan, formula hau aplikatuta: (n) eskaintzaren puntuazioa = $40 * \text{eskaintza merkeenaren orduko balioa} / (n) \text{ eskaintzaren orduko balioa}$ <u>Liferay ziurtagiria</u> 10 puntu emango dira zerbitzura esleitutako pertsonak Liferay Developer Professional ziurtagiri ofiziala (edo maila handiagoko bat) badu. Azken puntuazioetan berdinketa gertatzen bada, balorazio teknikoan puntuazio handiagoa lortu duen eskaintzari emango zaio lehentasuna. <u>2. Erloa: analista programatzailearen zerbitzuak Garapenean</u> <u>Eskaintza ekonomikoa</u>	• Desarrollo de aplicaciones Web en Lotus Notes/Domino • Desarrollo de aplicaciones JAVA Web para Liferay • HTML • CSS • Javascript <u>Formación: máximo 5 puntos</u> Formación recibida en los últimos tres años en las tecnologías que se demandan siempre que se acrediten documentalmente. No se valorarán cursillos de menos de 20 horas. <u>CRITERIOS A VALORAR DE FORMA OBJETIVA Y AUTOMÁTICA (LA DOCUMENTACIÓN REFERIDA A ESTOS CRITERIOS SE DEBERÁ INCLUIR EN EL SOBRE Nº 3)</u> <u>Lote 1: sistemas-infraestructuras</u> <u>Máximo: 50 puntos</u> <u>Oferta económica:</u> <u>Máximo: 40 puntos</u> Se valorará otorgando la máxima puntuación (40 puntos) a la oferta más barata y el resto en proporción inversa mediante la siguiente fórmula: Puntuación Oferta (n) = $40 * (\text{Precio hora oferta menor} / \text{Precio hora oferta } (n))$ <u>Certificación Liferay : 10 puntos</u> Se otorgarán 10 puntos si la persona asignada al servicio tiene Certificado oficial Liferay Developer Professional o superior En caso de empate en la puntuación final, este se resolverá en favor de aquella oferta que hubiera obtenido una mayor puntuación en la valoración técnica. <u>Lote 2: servicios de analista programador en Desarrollo</u> <u>Oferta económica:</u> <u>Máximo: 40 puntos</u>
---	--



<u>Gehienez: 40 puntu</u>	Precio: 40 puntos
<u>Gehienez: 60 puntu</u> Eskaintza merkeenari puntuazio gorena esleituko zaio aurrena (40 puntu, hain zuzen). Hurrena, gainerakoei alderantzizko proportzioan, formula hau aplikatuta: (n) eskaintzaren puntuazioa = $40 * \text{eskaintza merkeenaren orduko balioa} / (n) \text{ eskaintzaren orduko balioa}$ 2. Erloan aurkeztutako eskaintzak balioesteko komite bat eratuko da, proposamena egin behar duen organokoak ez diren 3 adituz osatua gutxienez, 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuko 150. artikulua jartzen duen eran. Batzorde hori honakoek osatuko dute: - Xabier Eguren, - Jose Ignacio Gerendiain - Ibon Cipitria	Se valorará otorgando la máxima puntuación (40 puntos) a la oferta más barata y el resto en proporción inversa mediante la siguiente fórmula: Puntuación Oferta (n) = $40 * (\text{Precio hora oferta menor} / \text{Precio hora oferta (n)})$ Para la evaluación de las ofertas presentadas en el Lote 2 se constituirá un Comité integrado por personas no integradas en el órgano que habrá de hacer la propuesta, conforme a lo dispuesto en el art. 150 del R.D.L. 3/2011. Los integrantes son: • Xabier Eguren • Jose Ignacio Gerendiain • Ibon Cipitria
N) BERME ALDIA Ez da jarri.	N) PLAZO DE GARANTIA No se establece.
O) IRAGARPEN GASTUEN MUGA GEHIENEKOA 250 €	O) LIMITE MAXIMO GASTOS DE ANUNCIOS
P) BEHIN-BEHINEKO BERMEAREN ZENBATEKOA Ez da eskatu.	P) IMPORTE DE LA GARANTIA PROVISIONAL No se exige.
Q) KONTRATUAREN ARDURADUNA 1. erloa: Lourdes Apeztegia Alzola tel: 943481800 2. erloa: Ana Salustiano Esnoz tel: 943481800	Q) RESPONSABLE DEL CONTRATO Lote 1: Lourdes Apeztegia Alzola tel: 943481800 Lote 2: Ana Salustiano Esnoz tel: 943481800
R) ZIGORRAK 31,60€ atzeratutako lanegun bakoitzeko.	R) PENALIDADES 31,60€ por día laborable de retraso.
S) IRAGARTZEA GAOn argitaratu behar da, eta kontratatzailearen profilean ere bai.	S) PUBLICIDAD Queda sujeto a publicación en BOG y perfil de contratante
T) KONTRATATZAILEAREN PROFILA www.donostia.org	T) PERFIL DEL CONTRATANTE www.donostia.org
U) SUBROGAZIOA: Donostiako Udalak ez du ezeren harreman juridiko, laboral nahiz bestelakorik izango enpresa esleipenduneko langileekin, ez kontratuak irauten duen bitartean ez hura bukatutakoan ere, eta esleipendunaren kontura izango dira kontratu hau dela eta sor daitezkeen betebeharrak, kalte-ordain eta erantzukizun guztiak.	U) SUBROGACION El CIM no tendrá ninguna relación jurídica, laboral o de cualquier otra índole con el personal de la/s empresa/s adjudicataria/s, durante la vigencia del contrato ni al término del mismo, siendo por cuenta del/de la adjudicatario/a todas las obligaciones, indemnizaciones y responsabilidades que nacieran con ocasión de este Contrato.
V) ASEGUURUAK Kontratistak erantzungo du kontratua gauzatzearen ondorioz hirugarrenei, pertsonaei nahiz gauzei, egindako kalte eta galerengatik. Helburu horietarako, Udala ere hirugarrentzat joko da. Esleipendunak, nahitaez, gutxienez 300.000 euroren kalteei erantzuteko adinako erantzukizun zibilarren poliza egin behar du.	V) SEGUROS El contratista responderá de los daños tanto personales como materiales causados a terceros con motivo de la ejecución del contrato. A estos efectos, el Ayuntamiento también tendrá la consideración de tercero. El adjudicatario quedará obligado a suscribir una póliza de daños por responsabilidad civil por un importe mínimo de 300.000 €.



zibilaren poliza egin behar du.	importe mínimo de 300.000 €.
W) HIZKUNTZA OFIZIALEN ERABILERA	W) USO DE LAS LENGUAS OFICIALES
Bermatu egin beharko da euskara, gaztelania bezalaxe, zerbitzu hizkuntza izango dela. Hizkuntza gaitasun horren egiaztapena Europako Erreferentzia Esparrura egokitzeko 48/2009 Dekretuan jasotako titulu eta ziurtagirien bidez egin ahal izango da edo, halakorik ezean, salbuespenez, administrazio kontratu honen ezaugarri zehatzak kontuan izanik, Kontratazio Zerbitzuak helburu honetarako adierazitako euskaltegiak emandako ziurtagiriaren bidez (Antiguako aek EUSKALTEGIA izendatzen da). (Igeldo pasealekua 25, "La Sirena" etxea - 20008 Donostia - Xabier Garmendia (koordinatzailea): donostia@aeak.org / 943 327172. Kontratatuak ziurtagiria lortzeko gastuak bere gain hartuko ditu eta ziurtagiri honen balioa kontratazio honetarako soilik izango da. Euskara maila: C1	Se garantizará que el euskera, al igual que el castellano, sea lengua de servicio. Para ello, la acreditación de la capacitación lingüística exigida en el caso del Lote 2 se podrá efectuar mediante los títulos y certificados recogidos en el Decreto 48/2009 de adecuación al Marco Europeo de Referencia o, en su defecto, excepcionalmente, considerando las características concretas de este contrato administrativo, mediante certificado o documento expedido por el euskaltegi señalado por el Servicio de contratación para este fin (se designa el euskaltegi Antiguako aek (Igeldo pasealekua 25, "La Sirena" etxea - 20008 Donostia - Xabier Garmendia (coordinador): donostia@aeak.org / 943 327172. Los gastos de la obtención de la acreditación correrán a cargo de la parte contratada y la validez de dicha acreditación será únicamente para la presente contratación. Nivel de Euskera: C1





Eranskina. Proposamen ekonomikoaren Anexo-Modelo de proposición económica (sobre 3)
modeloa (3 kartazala)

Kontratuaren izena/ Nombre del contrato:

D./D^a jn./and., NAN/DNI:

Posta-helbidea / Dirección postal:

En representación de (o en nombre propio):ren
ordezkari gisa

adinez nagusia,

mayor de edad,

ADIERAZTEN DU: Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratutako iragarkia irakurri duela, eta goian aipatutako kontraturako eskatzen diren baldintza eta betekizun guztietan oinarrituz eta lehiaketa hau arautzen duten Administrazio Baldintzen Plegua eta Baldintza Teknikoen Pleguarekin ados egonik, berak duen ordezkaritza baliatuz aipatutako kontratuak irauten duen bitartean banakako ondorengo prezioan betetzeko eta eransten den desglosearekin.

MANIFIESTA QUE, enterado del anuncio publicado en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, conforme con todos los requisitos y condiciones que se exigen para adjudicar el contrato arriba indicado y del Pliego de Cláusulas Administrativas, Pliego de Prescripciones Técnicas que ha de regir la licitación y en la representación que ostenta se compromete a asumir el cumplimiento de dicho contrato durante el plazo de vigencia del mismo al siguiente precio, y con el desglose que se adjunta:

6115n VII

Lote 1/ 1, SORTA

Neto/hora - garbia/orduko + IVA/ BEZA (%)= €

Lote 2/ 1, 2. SORTA

Neto/hora - garbia/orduko + IVA/ BEZA (%)= €

BEZaren xehakapena ere aurkeztu behar da./ Se deberá acompañar desglose detallado del importe del iva.

Donostia, 20__eko _____ren _____

Donostia-San Sebastián, a ____de ____de 20__

Sin. /Fdo.:



Eranskina.- bete eta sartu A kartazalean.

Anexo- a incluir cumplimentado en el sobre A

Kontratuaren izena/Nombre del contrato:

JAKINARAZPENAK JASOTZEKO HAUTATUTAKO BIDEAREN ZEHAZTAPENA **DESIGNACIÓN DE MEDIO PREFERENTE DE RECEPCIÓN DE LAS NOTIFICACIONES**

D./D^a jn./and., NAN/DNI:

En representación de (o en nombre propio):-ren ordezkari gisa

adinez nagusia, idatzi honen bidez, LRJAP-PACeko 59. artikuluan xedatutakoari jarraiki, Udalak lizitazio hau dela-eta egin beharreko edozein jakinarazpen jasotzeko lehentasunezko bide gisa, ondoren zehazten den faxe, eta bestelako datu hauek ere eranstean ditut:

Mayor de edad, mediante la presente, designo a efectos de lo dispuesto en el art. 59 de la L.R.J.A.P. y P.A.C. como medio preferente para la recepción de cualquier notificación que el Ayuntamiento deba realizar con motivo de la presente licitación el siguiente fax y además se añaden otros datos de interés:

FAX:

Harremanetarako telefonoak /Teléfonos de contacto:

Posta elektronikoa / Dirección del correo electrónico:

Helbide-postala / Dirección postal:

(Enpresak/Empresas) – IFK/ CIF:

(Pertsona fisikoak / Personas físicas) – Lizitatzaillearen NAN / DNI Licitador:

Oharra: Jakinarazpenak azkarrago egiteko, lizitazioa egin duen enpresaren edo pertsonaren fax zenbakia ematea gomendatzen da. Fax zenbaki hori erabat baliagarria izango da jakinarazpenak egiteko, hori delako lizitatzailleak jakinarazpenak egiteko izendatu duen bidea.

Izendapen hori ez egitekotan, aipatutako helbidean egingo da jakinarazpena.

Halaber, interesatuek eskatu ahal izango dute posta bidez beste jakinarazpen bat egiteko, fax bidez egindakoaz gain. Horrek ez du fax bidez egindakoaren balioa kenduko.

Nota: Al efecto de dar mayor agilidad a las notificaciones se recomienda designar el nº de Fax de la empresa o persona licitadora, el cual sería plenamente válido a efecto de notificaciones por ser este el medio señalado por el propio licitador.

De no efectuar esta designación, se procederá a través del servicio de notificación o correo postal en el Domicilio indicado.

No obstante los interesados podrán solicitar en su caso, se efectúe una notificación adicional a la del Fax, por correo postal, sin que quede desvirtuada la validez de la efectuada por fax como medio elegido por los mismos.

Donostia, 20__eko _____ren _____

Donostia-San Sebastián, a ____de ____de 20__

Fdo.:



ERANSKINA.

ANEXO

Kontratuaren izena/ Nombre del contrato:

D./D^a **jn./and., NAN/DNI:**

Posta-helbidea / Dirección postal:

En **representación** **de** **(** **o** **en** **nombre** **propio):**

Enpresaren IFK eta helbidea/domicilio social y NIF de la empresa:

.....
.....

adinez nagusia,

mayor de edad,

ADIERAZTEN DU:

DECLARA:

1.- UIZen aurkeztuta dagoela goian aipatutako kontratazioan parte hartzeko dokumentazio administratiboa, aurrez aurkeztu baitzen ondoren zehazten den kontraturako eta bertan agertzen den espediente zenbakiarekin.

1.- Que la documentación administrativa requerida para participar en la contratación arriba mencionada obra en poder del CIM al haber sido presentada para la contratación que se señala a continuación:

6115n VII

Contrato de **ren kontratua**

Nº expediente: **espediente zenbakia**

Ez da aldaketarik egon / No ha habido cambios: ☐

Aldaketak egon dira / Ha habido cambios: ☐

(Aldaketak egon badira eguneraketak eranstea beharrezkoa da.)

(En caso de haber modificaciones o actualizaciones deberán aportarse.)

Donostia, 20__(e)ko _____ren _____

Donostia-San Sebastián, a _____ de _____ 20__

Sin. /Fdo.:



Udal Informatika Zentroa
Centro Informático Municipal



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián



Udal Informatika Zentroa
Centro Informático Municipal

Txomin Agirre, 6
Tel. 943481800 - Faxa 943481805
20018 Donostia / San Sebastián

ERANSKINA.

ANEXO

Kontratuaren izena/ **Nombre del contrato:**

D./D^a jn./and., NAN/DNI:

Posta-helbidea / Dirección postal:

En representación de (..... o en nombre propio):
.....-ren ordezkari gisa

Enpresaren IFK eta helbidea/domicilio social y NIF de la empresa:.....

Zera adierazten du/manifiesta que:

Aipatutako kontratuan parte hartu dudala, eta bertan parte hartzeko datuen egiazkotasuna ikuskatzearen, Donostiako udaleko Kontratazio eta erosketatako zerbitzuak baimentzen ditudala betekizunak ikuskatu ditzan, dagozkion erakundeei eskatzeko, hala nola, Ogasunarekin dituen betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekin ere betetzen dituenaren zihurtagiriak berak eskatuaz.

habiendo participado en la licitación del expediente de contratación de referencia, mediante la presente, autorizo expresamente a la Sección de Contratación y Compras del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián a recabar de los organismos competentes los datos necesarios para verificar y actualizar en su caso, el cumplimiento de las condiciones requeridas para concurrir a esta licitación, incluidas las de estar al corriente en el pago de obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.

Donostia, 20__(e)ko _____ren _____

Donostia-San Sebastián, a _____ de _____ 20__

IIA 05119